

Рец Жан Франсуа Поль де Гонди де

**Записки кардинала де Ретца,
содержащая в себе
наидостопамятнейшие
произшествия во Франции в
продолжение первых лет
царствования Людовика XIV
Переведенная с французского
языка Никанором Облеуховым**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
Ж27

Ж27 **Жан Франсуа Поль де Гонди де Р.**
Записки кардинала де Ретца, содержащая в себе наидостопамятнейшия произшествия во Франции в продолжение первых лет царствования Людовика XIV Переведенная с французского языка Никанором Облеуховым / Рец Жан Франсуа Поль де Гонди де – М.: Книга по Требованию, 2024. – 335 с.

ISBN 978-5-519-80636-7

ISBN 978-5-519-80636-7

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2024
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг — не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель — вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания — решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

СІЯТЕЛЬНѢЙШІЙ ГРАФЪ

Милоспивый государь!

Слава Автора сего , и глубочайшая моя къ знаменитой особѣ Вашего Сіятельства приверженность , подають мнѣ духъ посвятить слабые труды мои Вамъ СіятельнѢйшій Графъ. Недостатки оныхъ велики, но благоволеніе Ваше выше всего : надѣюсь наградень и щастлисъ будуколь удостоятся оныя благосклоннаго Вашего Сіятельства воззрѣнія.
Съ

*Съ совершенною преданностію и съ
глубочайшимъ высокопочитаніемъ
имѣю честь пребыть.*

ВАШЕГО СІЯТЕЛЬСТВА

Милоспивый государь.

Всенижайшимъ слугою

Никоноръ Облеуховъ.



ЗАПИСКИ
КАРДИНАЛА
де РЕТЦА,

Имѣ самимъ писанныя
госпожѣ Де. . . .

Часть I.

Не смотря на все отвращеніе мое милости-
вая Государыня, къ изданію исторіи мо-
ей жизни я повинуюсь вамъ, не щадя даже
и честнаго моего имени, поелику ощущаю
въ себѣ столь совершенное къ особѣ Вашей
уваженіе, что не могу отказатьсѣ удовле-
творить желанія вашего, открывая вамъ
маисокровеннѣйшія причины моихъ посту-

покъ и наиглубочайшія тайны моего сердца. Своенравіе фортуны на многихъ погрѣшностяхъ сооружило мнѣ славу, и сумнѣваюсь будетъ ли благоразумно вскрыть завѣсу, часть оныхъ прикрывающую. Однако ясно и безъ увертокъ обнажу предъ вами всѣ наималѣйшія подробности: съ той самой минутой, какъ завѣдалъ мое состояніе не упавшая отъ васъ ни единой изъ принятыхъ мною во все время моей жизни поступокъ. Покорнѣйше васъ прошу не удивиться, ежели найдете малое искусство, а напротивъ того великой безпорядокъ во всемъ моемъ повѣствованіи, и ежели усмотрите, что для описанія многихъ, составляющихъ его частицъ, я иногда прерываю нить исторіи; но со всѣмъ тѣмъ я истинно васъ почитая, все вамъ предлагаю съ прямымъ чистосердечіемъ, и замѣтите, что нигдѣ не пропустилъ въ моемъ сочиненіи ставить въ заглавіи мое имя, дабы тѣмъ болѣе принудить себя ни въ чемъ не уменьшать и неувеличивать истинны. Тщеславіе и притворная скромность суть два преткновенія, отъ коихъ большая часть описывавшихъ свою жизнь не избѣжали. Президентъ де Ту описалъ свою успешно въ послѣднемъ вѣкѣ; а въ древности Цесарь на оныхъ не обрушился. Вы вѣрно отдадите мнѣ справедливость

ность увѣрять, что я бы не сослался на сѣи два великія имя, въ касающемся до меня смыслѣ, ежели бы чистосердечіе не была такого роду добродѣтель, кою позволено и даже повелѣваемо выравниваться съ Героями.

Я происхожу отъ знаменитаго во Франціи, а древняго въ Италіи дома; въ день моего рожденія поймали ужаснаго Осепра въ маленькой рѣчкѣ, которая течетъ во владѣніи Монтирала въ Брикѣ, гдѣ моя мать мною разрѣшилась. Такъ какъ я не такихъ великихъ о себѣ мыслей, чтобъ считать себя за предзнаменованнаго человека, то не упомянулъ бы о семъ приключеніи ежели бы подметные листы, которые потомъ на меня выходили и которые говорили о семъ, какъ о мнимомъ знаменованіи волненія, коего они хотѣли содѣлать меня начинщикомъ, не подавали мнѣ поводу спрашиться, чтобъ не причли мнѣ въ притворство, ежели бы оное пропустить Я сообщилъ Апшишѣ, брату Графинѣ де Морѣ, прося его употребить меня при первомъ поединкѣ, которой будетъ онъ имѣть, онъ ихъ имѣлъ часто; и я недолго ждалъ. Онъ просилъ, чтобъ я за него вызвалъ Мельбевиля Подполковника

Гвардіи, которой съ своей стороны употребилъ Басомпьера, положившаго послѣ съ великою славою жизнь свою въ войнѣ, служа Генераль-Маіоромъ въ Имперской арміи. Мы билися на шпатахъ и пистолѣтахъ, за (*) Микимами Винценскаго лѣса; я ранилъ Басомпьера шпатою въ лядвею, а пистолѣтомъ въ руку; онъ наступая на меня не замѣдливъ меня обезоружить, бывъ старѣе и сильнѣе меня. Послѣ такового окончанія, мы пошли разнимать нашихъ друзей, кои оба были весьма изранены. Сіе сраженіе довольно надѣлало шуму, но не произвело ожидаемаго мною дѣйствія. Генераль Прокуроръ началъ чинить преслѣдованія, но по прозбѣ нашихъ родственниковъ оныя оставилъ. И такъ я съ рясой и поединкомъ моимъ вывернулся сухо.
 Мать все усмотрѣла, увѣдомила отца моего и меня весьма невѣжливымъ образомъ отвезли въ Парижъ. Не въ силахъ я былъ объ отсутствіи ея утѣшиться съ госпожею дю Шателетъ; ибо она уже имѣла обязательство съ Графомъ де Гаркуртъ, а со мною обращалась какъ съ ученикомъ, и шутила надо мною довольно явно подъ снѣмъ предлогомъ въ присутствіи господина Гра-

(*) Родъ Кашолицкихъ монаховъ.

Графа де Гаркурта. Я привязался къ нему въ комедїи, вызвалъ его, и на другой день по утру мы дрались съ нимъ за предместьемъ С. Марсель. Онъ наступивъ на меня, нанесъ мнѣ ударъ шпагою, которой только, что оцарапалъ мнѣ грудь; и сшибъ меня съ ногъ, и онъ уже имѣлъ на вѣрное всѣ выгоды, ежели бы шпага изъ рукъ его не выпала между тѣмъ, какъ мы таскались за шиворотки, я хотѣлъ размахнуться своею и поразить его въ чреслы; но какъ онъ былъ сильнѣе и старѣе меня, то такъ мнѣ стиснулъ подъ собою руки, что я намѣренія моего никакъ не могъ произвести въ дѣйство. Такимъ образомъ находясь не въ состоянїи чинить вреда одинъ другому, онъ мнѣ началъ говорить: полно встанемъ, чпо за носки, выпть это безчестно. Ты молодецъ предорогой я тебя почитаю и безъ всякаго принужденія скажу тебѣ въ теперешнемъ нашемъ состоянїи, что я никакой тебѣ не подалъ причины къ ссорѣ. Мы условились разсказать Маркизу де Пуасси, его племяннику а моему приятелю, какъ бой нашъ произошелъ; но чтобъ изъ уваженія къ господамъ дю Шателетъ содержать оной отъ всѣхъ въ тайнѣ. Я не на это мѣтилъ. Но какъ благоприсстойно отказать? Обѣ семъ дѣлѣ не много говорили, да и то по не-

нескромности Нуармутіе , которой свѣдавъ о семъ отъ Маркиза де Пуасси , пропустилъ оное не много въ свѣтъ , но преслѣдованій никакихъ не было. И я сухъ же при рясѣ и двухъ поединкахъ моихъ остался.

Прошу васъ покорнѣйше позволить мнѣ предложить вамъ нѣкоторыя размышленія о свойствѣ ума человѣческаго. Я не думаю , чтобъ кто имѣлъ сердце лучше и благороднѣе отца моего , (*) и могу сказать , отъ природы онъ былъ добродѣтеленъ ; но ни поединки , ни другія нѣкоторыя вольности мои не возпрепили ему употребить всѣ силы , дабы прицѣпить къ духовному сану такую душу , которая можетъ быть наименѣе всѣхъ въ свѣтѣ способна была внять поповщинѣ. Предубѣжденія его къ старшему сыну , и цѣль на Епархію Парижскую произвели сіе дѣйствіе , онъ не вѣрилъ сему и не чувствовалъ сего самъ , я бы готовъ былъ клясться , что онъ поклянется въ глубинѣ своего сердца , что онъ не иное къ сему имѣлъ побужденіе , какъ страхъ тѣхъ опасностей , коимъ въ другомъ образѣ жизни душа моя могла бы быть подвергнута. Сказъ должно по истиннѣ , что

ни-

(*) Филиппъ Еммануилъ де Гонде.

ничто столь не склонно къ суемыслию, какъ ложное рвеніе къ вѣрѣ; всякаго рода пороки зараждаются и пресыщаются сарыпны подѣ его покровомъ; оно пожирася въ здравыя разсужденія, и самая уже добрая воля не сильна бываетъ извлечь изъ заблужденія. И такъ послѣ всего сказаннаго, я все остался въ духовенствѣ, но конечно бы не на долго безъ слѣдующаго случая.

Господинъ Герцогъ де Ретцъ, старшій въ фамиліи нашей, по повелѣнію Короля разрушилъ въ сіе время брачный договоръ, нѣсколько лѣтъ прежде дозволенной между господиномъ Герцогомъ де Меркеромъ и его дочерью. Онъ на завтра по утру приѣхавъ къ отцу моему, сообщилъ ему приятную новость о намѣреніи его выдать дочь свою за ея двоюроднаго (*) брата, для лучшей связи фамиліи. Я знавъ, что у ней была сестра, которая болѣе 80 тысячъ ливровъ получала доходу, началъ съ той же минуты цѣлить на двоякой союзъ: началъ я чтобъ обо мнѣ вспомнили, знавъ весьма хорошо противныя сему расположенія и положился на томъ, чтобъ работать самому на себя. Такъ какъ я имѣлъ нѣкоторыя свѣ-

(*) За брата роднаго Г. Кардинала де Ретца.

свѣденія о томъ , что отецъ мой не имѣлъ намѣренія женить меня , можетъ быть для видовъ , кои по томъ открылися, по и притворился покойнымъ въ разсужденіи моего состоянія. Казался быть пронутымъ всѣми дѣланными мнѣ на семъ пунктѣ представленіями; и такъ ролю мою игралъ искусно , что все опнесли по къ совершенной мыслей моихъ перемѣнѣ. Отецъ мой вознамѣрился повезть меня въ Британію тѣмъ удобнѣе , что я никакого къ тому желанія не оказывалъ. Мы сѣхались съ дѣвицею де Ретцъ въ Бопрео , что въ Анжу. Я не иначе смотрѣлъ на старшую , какъ на мою сестру ; вскорѣ глаза мои обратились на дѣвицу де Сепе (такъ именовалась младшая) и я глядѣлъ на нея , какъ на будущую мою супругу. Усмотрѣлъ чрезвычайную ея красоту , наживѣйшій цвѣтъ лица лилеями и розами осяняемаго , плѣняющіе глаза , прелестныя уста ; нѣкоторой недостаткомъ въ станѣ , но оной мало былъ замѣщенъ , бывъ надмѣру прикрытъ помышленіемъ о 80 тысячахъ ливрахъ ежегоднаго доходу , надеждою на герцогство Бопрео и тысячею ложными , хотя на истиннѣ мною основанными воображеніями.

Въ началѣ замыселъ мой сокрылъ я весьма искусно. Во все время путешествія
я